|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  | | | | | | | | | | | | |
|  |
| Allegato A  Curriculum Vitae Europass | |  | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Informazioni personali | |  | | | | | | | | | | | | |
| Nome(i) / Cognome(i) | | Francesco Torello | | | | | | | | | | | | |
| Indirizzo(i) | | 226/b, Via per Castelletto Cervo, 13836, Cossato, Italia. | | | | | | | | | | | | |
| Telefono(i) | | +39 015 93786 | | | | | Cellulare: | | | | +39 3403258018 | | | |
| E-mail | | francesco.torello@gmail.com | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Cittadinanza | | Italiano | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Data di nascita | | 08/01/1986 | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Sesso | | M | | | | | | | | | | | | |
| Partita Iva | | 02516360027 | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Occupazione desiderata/Settore professionale | |  | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Esperienza professionale | |  | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Lavoro o posizione ricoperti | | **Traduttore freelance** | | | | | | | | | | | | |
| Principali attività e responsabilità | | Traduzione di bilanci, documenti relativi a fondi di investimento, documenti finanziari di altra natura, brochure e prospetti informativi. | | | | | | | | | | | | |
| Nome e indirizzo del datore di lavoro | | Trans-Edit Group, Technicis, clienti privati. | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Date | | 26/01/2012 - 09/03/2012 | | | | | | | | | | | | |
| Lavoro o posizione ricoperti | | **Lettore** presso **Università degli Studi di Torino - Città Studi Biella** | | | | | | | | | | | | |
| Principali attività e responsabilità | | Insegnamento lingua francese a studenti del secondo anno di Scienze politiche - corso di laurea in Servizio sociale. | | | | | | | | | | | | |
| Nome e indirizzo del datore di lavoro | | Università degli Studi di Torino, Via S.Ottavio 20, 10124 Torino | | | | | | | | | | | | |
| Tipo di attività o settore | | Formazione (30 ore di lezione complessive) | | | | | | | | | | | | |
| Date | | 14/11/2011 - 06/12/2011 | | | | | | | | | | | | |
| Lavoro o posizione ricoperti | | **Collaboratore** presso **Università degli Studi di Torino** | | | | | | | | | | | | |
| Principali attività e responsabilità | | Gestione laboratorio universitario (**traduzione di documenti dell’UE dal francese all’italiano**) per il corso di **Lingua francese III annualità**, corso di laurea in Scienze della mediazione linguistica della facoltà di Lingue e Letterature straniere dell’Università di Torino. (sostituzione della docente titolare in congedo per maternità) | | | | | | | | | | | | |
| Nome e indirizzo del datore di lavoro | | Università degli Studi di Torino, Via S.Ottavio 20, 10124 Torino | | | | | | | | | | | | |
| Tipo di attività o settore | | Formazione. | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Date | | 27/01/2011 - 18/07/2011 | | | | | | | | | | | | |
| Lavoro o posizione ricoperti | | **Collaboratore** presso **Clifu** (Centro linguistico interfacoltà facoltà umanistiche) dell’Università degli Studi di Torino. | | | | | | | | | | | | |
| Principali attività e responsabilità | | Gestione laboratorio universitario (**creazione glossario francese-italiano con SDL Trados**) per il corso di **Lingua francese III annualità**, corso di laurea in Scienze della mediazione linguistica della facoltà di Lingue e Letterature straniere dell’Università di Torino. | | | | | | | | | | | | |
| Nome e indirizzo del datore di lavoro | | CLIFU, Via S.Ottavio 20, 10124 Torino | | | | | | | | | | | | |
| Tipo di attività o settore | | Formazione. | | | | | | | | | | | | |
| Date | | 02/02/2010 - 30/06/2010 | | | | | | | | | | | | |
| Lavoro o posizione ricoperti | | Stage di **traduzione** presso il **Consiglio dell’Unione europea** | | | | | | | | | | | | |
| Principali attività e responsabilità | | Traduzione di documenti ufficiali del Consiglio da **francese** e **inglese** verso l’italiano | | | | | | | | | | | | |
| Nome e indirizzo del datore di lavoro | | Consiglio dell’Unione europea, 175 Rue de la Loi, Bruxelles, **Belgio** | | | | | | | | | | | | |
| Tipo di attività o settore | | Traduzione. | | | | | | | | | | | | |
| Date | | novembre 2007 – giugno 2008 | | | | | | | | | | | | |
| Lavoro o posizione ricoperti | | Collaboratore linguistico di lingua italiana - stage | | | | | | | | | | | | |
| Principali attività e responsabilità | | Supporto all’insegnante di ruolo di lingua italiana - Collaborazione al viaggio di istruzione a Torino | | | | | | | | | | | | |
| Nome e indirizzo del datore di lavoro | | “Collège de Boigne”, Avenue Jean Rostand, La Motte Servolex, Chambéry – **Francia** | | | | | | | | | | | | |
| Tipo di attività o settore | | Formazione. | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Istruzione e formazione | |  | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Date | | marzo - luglio 2011 | | | | | | | | | | | | |
| Titolo della qualifica rilasciata | | Master per traduttori e interpreti in **economia e finanza**; voto finale: 91/100 | | | | | | | | | | | | |
| Principali tematiche/competenze  professionali acquisite | | Traduzione tecnica **inglese-italiano** (**reportistica**, **bilanci**, **relazioni annuali**, testi divulgativi), teoria di contabilità e blancio (testi: Frattini - Contabilità e bilancio; Provasoli e Viganò - Bilancio), utilizzo di CAT tools (SDL Trados). | | | | | | | | | | | | |
| Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione | | CTI - Communication Trend Italia (Via Palestrina 31, Milano) Agenzia di traduzione ed ente formatore | | | | | | | | | | | | |
| Livello nella classificazione nazionale o internazionale | | Master post-universitario | | | | | | | | | | | | |
| Date | | Settembre 2008 - Settembre 2010 | | | | | | | | | | | | |
| Titolo della qualifica rilasciata | | **Laurea magistrale** in Lingue straniere per la comunicazione internazionale **binazionale italo-francese** Master II LEA Langues Droit et Gestion; voto: 110 e lode | | | | | | | | | | | | |
| Principali tematiche/competenze professionali acquisite | | Lingua francese, lingua inglese, diritto dell’Unione europea, diritto commerciale inglese, diritto internazionale e del commercio internazionale, economia e gestione delle imprese, traduzione commerciale e giuridica, management interculturale, storia contemporanea. | | | | | | | | | | | | |
| Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione | | Università degli Studi di Torino - Université Jean Moulin Lyon 3 | | | | | | | | | | | | |
| Livello nella classificazione nazionale o internazionale | | Laurea di secondo livello binazionale | | | | | | | | | | | | |
| Date | | Settembre 2005 - Novembre 2008 | | | | | | | | | | | | |
| Titolo della qualifica rilasciata | | **Laurea** in Scienze della Mediazione Linguistica **binazionale italo-francese**; voto:110 e lode | | | | | | | | | | | | |
| Principali tematiche/competenze professionali acquisite | | Lingua francese, lingua inglese, traduzione commerciale e letteraria, storia della lingua francese, diritto dell’Unione europea, economia aziendale, letteratura inglese e francese, linguistica italiana, antropologia culturale, informatica. | | | | | | | | | | | | |
| Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione | | Università degli Studi di Torino - Université de Savoie | | | | | | | | | | | | |
| Livello nella classificazione nazionale o internazionale | | Laurea di primo livello binazionale | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Capacità e competenze personali | |  | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Madrelingua(e) | | Italiano | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Altra(e) lingua(e) | |  | | | | | | | | | | | | |
| Autovalutazione | |  | Comprensione | | | | | Parlato | | | | | Scritto | |
| Livello europeo (\*) | |  | Ascolto | | Lettura | | | Interazione orale | | Produzione orale | | |  | |
| Inglese | |  |  | C2 |  | C2 | |  | C2 |  | | C2 |  | C2 |
| Francese | |  |  | C2 |  | C2 | |  | C2 |  | | C2 |  | C2 |
| Spagnolo | |  |  | B1 |  | B1 | |  | B1 |  | | B2 |  | B1 |
| Tedesco | |  |  | B1 |  | B1 | |  | B1 |  | | B2 |  | B1 |
|  | | (\*) [Quadro comune europeo di riferimento per le lingue](http://europass.cedefop.europa.eu/LanguageSelfAssessmentGrid/it) | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Capacità e competenze sociali | | Cordiale, disponibile e paziente. Mi integro e mi adatto facilmente per cercare di andare d’accordo con i colleghi. | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Capacità e competenze organizzative | | Grazie alle esperienze di stage e lavoro all’estero e in Italia ho sviluppato l’abitudine a organizzare e a coordinarmi con i colleghi per ottenere migliori risultati. Durante il periodo di stage presso il Consiglio dell’UE ho organizzato, insieme con altri colleghi italiani e stranieri, un corso di Italiano e francese per gli altri stagisti. | | | | | | | | | | | | |
| Capacità e competenze informatiche | | Windows 98, NT, XP, Vista, 7  Microsoft Office : Word 2003-2010, Excel 2003-2010, PowerPoint 2003-2010, Outlook; FrontPage; SDL Trados Studio 2011. Nozioni di HTML e CSS.  Conoscenza approfondita motori di ricerca. So utilizzare archivi informatici o database quali EUR-Lex e Iate. | | | | | | | | | | | | |
| Interessi | | Sport (sci, pattinaggio, trekking), lettura, lingue straniere e viaggi | | | | | | | | | | | | |
| Patente | | Patente B | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Ulteriori informazioni | | Nei mesi di luglio 2002 e 2003 ho seguito corsi intensivi di lingua inglese presso la Atlantic Language School di Galway, in Irlanda. Nel luglio del 2004 ho seguito un corso intensivo di francese presso la Chambre de Commerce de St.Malo, in Francia. Tra il 2005 e il 2011 ho seguito diversi studenti delle scuole medie superiori e dell’università nella preparazione di esami di lingua (IELTS per studenti Politecnico di Torino) e per il superamento di debiti formativi.  Ho all’attivo anche degli interventi all’Università di Torino nei corsi di lingua francese (facoltà di lingue e letterature straniere e scienze politiche) | | | | | | | | | | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| DATA | FIRMA  ALLEGATI  Si autorizza al trattamento dei dati personali secondo quanto indicato nel Decreto Legislativo 196/03 e successive integrazioni.  In ottemperanza all’art. 10 della L. 31/12/1996 n. 675 (art. 48 DPR 445/00) il sottoscritto dichiara, sotto la propria ed esclusiva responsabilità, che quanto riportato nel presente curriculum corrisponde al vero. |